

Orquestra de Macau o programa da Temporada de Concertos 2020-21
Macao Orchestra 2020-21 Concert Season Programme

澳門樂團
ORQUESTRA DE MACAU
Macao Orchestra



2020 — 21

樂季開幕音樂會

**Concerto de Abertura da
Temporada 2020-21**

**2020-21 Season
Opening Concert**



文化局
INSTITUTO CULTURAL

星期二 | Terça-feira | Tuesday

20:00

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau -
Grande Auditório
Macao Cultural
Centre Grand Auditorium

音樂會演出時間長約 1 小時 30 分，包括一節 15 分鐘的中場休息。
Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, com um intervalo de 15 minutos.
Approximately 1 hour and 30 minutes, includes a 15 minutes interval.

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿拍照、錄音或錄影。
Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som. Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo.
Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited.

請於整首樂曲完結後才鼓掌。
Por favor aplaudir apenas depois de todo o movimento de uma peça ter terminado.
Hold your applause until all movement in a piece are completed.

請勿飲食。
Não comer nem beber.
No Eating or Drinking.

演奏期間請保持安靜。
Por favor, mantenha silêncio durante o espectáculo.
Please keep quiet during the performance.

節目

Programa Programme

貝多芬 (1770—1827):
降 B 大調第四交響曲 作品 60

- I 柔板——活潑的快板
- II 柔板
- III 活潑的快板——三聲中部：稍慢的快板
- IV 不過分的快板

中場休息

D 大調第二交響曲 作品 36

- I 極慢的慢板——活潑的快板
- II 甚緩板
- III 詼諧曲
- IV 甚快板

指揮
呂嘉
澳門樂團

主辦單位保留臨時更改原定節目及演出者的權利

Beethoven(1770-1827):
Sinfonia N.º 4 em Si bemol Maior,
Op. 60

- I. Adagio - Allegro vivace
- II. Adagio
- III. Allegro Vivace - Trio: Un poco meno Allegro
- IV. Allegro ma non troppo

Intervalo

Sinfonia N.º 2 em Ré Maior, Op. 36

- I. Adagio molto - Allegro con brio
- II. Larghetto
- III. Scherzo
- IV. Allegro molto

Maestro
Lu Jia
A Orquestra de Macau

A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ ou os artistas.

Beethoven (1770-1827):
Symphony No. 4 in B-flat Major,
Op. 60

- I. Adagio -Allegro vivace
- II. Adagio
- III. Allegro Vivace - Trio: Un poco meno Allegro
- IV. Allegro ma non troppo

Interval

Symphony No. 2 in D Major, Op. 36

- I. Adagio molto -Allegro con brio
- II. Larghetto
- III. Scherzo
- IV. Allegro molto

Conductor
Lu Jia
Macao Orchestra

The organizer reserves the right to alter the programme and/ or the cast of performers.

曲目介紹

Notas ao Programa Programme Notes

路德維希·範·貝多芬：

降B大調第四交響曲 作品 60

德國古典主義大師貝多芬以其一生創作的九部交響曲奠定了德奧交響藝術的深厚傳統，對交響曲這一重型體裁的歷史發展做出了具有里程碑意義的貢獻：極大地擴充其表現力，深化其思想寓意，提升其美學品格。他在這一領域所留下的輝煌藝術遺產對後世作曲家產生了極其深遠的影響。與極富英雄氣概、鬥爭精神和恢弘氣魄的第三“英雄”、第五“命運”交響曲相比，夾在中間的《第四交響曲》似乎是相對“低調”、“輕型”的一部，以至於舒曼曾稱之為“兩位北歐巨人之間的一名纖弱的希臘少女”。但此曲作為貝多芬“中期風格”的產物，同樣是當之無愧的經典傑作，具有鮮明的貝多芬個人特色。

此曲寫於1806年，應弗朗茨·馮·奧伯斯多夫伯爵委約而作，同年完成的作品還有偉大的《第四鋼琴協奏曲》和《小提琴協奏曲》。1807年3月首次上演於洛布科維茨親王家中學辦的一場私家音樂會。1808年4月在維也納城堡劇院首次公開演出。

全曲包含四個樂章。第一樂章始於一段神秘、陰鬱的慢速引子，音樂在不協和的和弦、不穩定的和聲、多變的調性中沉浮、摸索，讓人想起海頓的慣用手法，有如人生命運的捉摸不定或宇宙天地的變幻莫測。最終，通過兩組強力和弦和快速的上行音階動機，音樂迅速衝破之前的陰霾，進入光輝明亮的快板部分。快板中那種振奮人心的精神力量、一氣呵成的聲勢氣魄，尤其是變化多端的節奏動力，只能出自貝多芬之手。

第二樂章（降E大調）是一首富於情感張力的迴旋曲，其最突出的特點在於開頭的伴奏音型成為貫穿整個樂章的核心動機，隨著音樂的推進而以各種面貌出現，既是主題的陪襯，也具有獨立的表達作用，時而淡入背景，時而浮現於前景，經常作為推動情感層次變化的標誌性要素，樂章結尾亦是以定音鼓奏出這一音型。舒曼認為這一手法頗富幽默意味，將該動機比喻為“一個名副其實的法爾斯塔夫”。

第三樂章是一首典型的貝多芬式詼諧曲，有著生猛的對比和直率的幽默。該樂章主要由兩個段落組成（A和B），其中第一段出現三次，第二段出現兩次，由此形成A-B-A-B-A結構。A段充滿崎嶇的切分節奏、突然的強弱力度變化，旋律片段在不同樂器聲部之間拋來擲去；B段則平靜、理性、莊重了許多。最終以圓號的兩聲莫名其妙的“插嘴”戛然收尾。

第四樂章有著近乎“無窮動”般風馳電掣、一往無前的勢頭，又不同於海頓的機智或孟德爾松的輕靈，而是彰顯出貝多芬獨有的衝動與強勁，及其獨一無二的粗礪的幽默感：極端的力度對比，驟然的重音變化，刻意的休止懸念，尤其是頗具喜劇色彩的結尾，為這部生機勃勃的交響曲劃上圓滿的句號。

曲目介紹：劉丹霓

D大調第二交響曲 作品 36

作曲家羅拔·森遜將貝多芬頭兩首交響曲分類為娛樂之作，是特別為富有的贊助者和鑑賞家而寫。他們對冗長的音樂敘述，像第三、第五、第九交響曲等不太感興趣，反而會更喜歡直接以音高、節奏、動態和音色等音樂元素為素材，並以傳統曲式、和聲為創作基礎的樂曲。不過，對當時的人來說，貝多芬的第二交響曲比起之前的第一號，引起了更多的疑問。除了貝多芬最為突出的、將音樂主題持續發展這個創作特色外，作曲家運用了更密集的和聲、更狂烈的轉調和令人喘不過氣來的速度。簡單來說，這已超越了輕鬆聆聽的娛樂範疇。

即使樂曲的緩慢前奏亦帶來陣陣疑雲。之前，第一交響曲的前奏像條迂迴的宜人小徑，但第二交響曲的前奏卻像漫長而遙遠的迷宮通道，要在當中流連超過兩分鐘，樂章的奏鳴曲式部分才正式開始。在貝多芬的強力驅動下，音樂中的點子越積越多。作曲家也無甚耐性，未讓一雙音樂主題完全展開，就將它們以及其他素材，一併捨棄了。眾多的突強音和最強音必能令初聽此曲的聽眾無比驚訝，情況和簡短的發展部當中那段充滿冒險精神的和聲之旅一樣，一時深沉黑暗，一時光芒四射，兩種氣氛互相交替。最令人震驚的，是貝多芬將尾聲部分擴展成第二個發展部。他在其中的低音區以半音上行的形式，逐步升了一個半八度，創造出另一高潮。

在極度興奮之後，第二樂章以其悠長的旋律，為聽眾帶來休息。其中的發展部以小調寫成。最後兩個樂章更短、更輕鬆，與沈重的第一樂章相比，有些不成比例。貝多芬將第三樂章稱為詼諧曲。在這裡，他非常著重詼諧曲的原意，即「開玩笑」的意味。與第一交響曲中那不能當真的小步舞曲相比，這個樂章具有更鮮明的對比。樂團聲部之間的對話、柔音和強音的對比以及素材的獨立性，全都非常獨特。第四樂章聽起來像是在開大玩笑。它甚至比第一樂章顯得更忙碌，就像太晚醒來，隨即四處亂逛。第一樂章中的音調遊戲在此再次出現，但音樂的平穩進行並無受到絲毫影響。

然而，提到這首交響曲，最引人入勝的地方在於它的創作背景。此曲創作於1801年至1802年之間。當時，貝多芬正迫切地治療耳患，因為聽覺每沉愈下的原故，他已無法掩飾自己的疾病了。面對著音樂家所能面對的最壞情況，他甚至考慮過自殺，並撰寫了著名的《海利根施塔特遺書》。然而，他仍然創作了如此精彩而大膽的交響曲，為日後在第三至第九交響曲中展現的偉大理想鋪設根基。

中譯：賴建群

Ludwig van Beethoven Sinfonia N.º 4 em Si bemol Maior, Op.60

Este ano comemora-se o 250.º aniversário do batismo (e possivelmente do nascimento) de Ludwig van Beethoven. Passou a sua infância e juventude em Bona, mas em 1792 fixou residência em Viena onde viria a traçar um percurso original na vida de um compositor, trabalhando autonomamente, sem depender nem da corte nem da igreja. De forma a poder viver do seu trabalho de compositor, Beethoven cultivou relações de amizade com diversos mecenas abastados de Viena dispostos a financiá-lo e a encomendar-lhe novas composições. Um destes mecenas foi o príncipe Lichnowsky o qual, em 1806, convidou Beethoven a hospedar-se no seu castelo de Troppau, na Silésia rural, durante os meses de verão e outono.

Um dos outros convidados do príncipe Lichnowsky era o conde Oppersdorf. Beethoven simpatizou com ele, não só pelo facto de o conde ter demonstrado admiração pela sua Segunda Sinfonia, mas também por lhe ter oferecido 350 florins para escrever uma nova sinfonia. Por essa altura Beethoven quase terminara uma sinfonia (a famosa *Quinta*) e considerou a hipótese de destinar esta ao conde. Mas como prometera a nova sinfonia ao príncipe Lichnowsky, concentrou as suas energias em escrever uma outra (que viria a ser a sua *Quarta Sinfonia*). Esta nova Sinfonia foi apresentada em privado, em Março de 1807, na casa de um outro nobre vienense, o príncipe Franz Joseph von Lobkowitz. Na mesma ocasião Beethoven apresentou o seu *Concerto para Piano n.º 4* e a *Abertura Coriolano*. A primeira apresentação pública da *Sinfonia n.º 4* ocorreu no dia 13 de Abril de 1808, no Burgtheater de Viena.

Quando se ouve o tema de abertura do 1.º andamento da *Quarta Sinfonia* tocado pelas cordas com uma nota sustentada nos sopros, percebe-se, de imediato, que terá sido escrita quase ao mesmo tempo da *Quinta Sinfonia*. As quatro primeiras notas deste tema são virtualmente as mesmas do famoso motivo de quatro notas que de forma tão dramática começa a *Quinta*. Aqui, no entanto, o andamento é lento, submisso e ritmicamente menos arrebatador, definindo um ambiente mais sombrio, apenas aliviado cerca de três minutos depois quando a música repentinamente torna-se exuberante e vigorosa. Em vincado contraste quer com a abertura escura do primeiro andamento quer com a sua secção vigorosa principal, o 2.º andamento é calmo e suave à semelhança de outros andamentos sinfónicos do compositor. O 3.º andamento está cheio de complicadas síncopes - ritmos surpreendentes que habitualmente associamos ao jazz. Por convenção o andamento rápido de uma sinfonia era um *Menuetto* mas, na verdade, trata-se propriamente de um *Scherzo* (jogo musical) e, não obstante a aparente delicadeza do trio central, isto acaba por ser mais uma brincadeira. Zombaria à maneira de uma dança camponesa tradicional, como que imitando o som de uma banda de sopros amadora a ser interrompida por um grupo de violinistas aparentemente inebriados. O 4.º andamento é uma peça de música sinfónica tão exuberante quanto enérgica como Beethoven sempre escreveu.

Sinfonia N.º 2 em Ré maior, Op. 36

As duas primeiras sinfonias de Beethoven foram consideradas pelo compositor Robert Simpson como peças de entretenimento compostas para satisfazer patronos dedicados e melómanos. Não sobrecarregadas com narrativas extramusicais como acontece com a Terceira, a Quinta ou a Nona, aquelas Sinfonias assentam simplesmente nos elementos puramente musicais - altura, ritmo, dinâmica, cor - dentro das restrições impostas pela harmonia e pela forma. Contudo, para os seus contemporâneos a Segunda Sinfonia mostrou-se mais problemática que a Primeira. A organização temática característica de Beethoven, é aqui mais densa, a harmonia mais arrojada, com modulações inesperadas e andamentos exigentes. Em resumo, está para além do puro entretenimento musical.

Mesmo a introdução lenta esconde a sofisticação da música. Se na Primeira Sinfonia a introdução é um agradável desvio, na Segunda é um labirinto com passagens alargadas em tonalidades distantes. Mais de dois minutos decorrem antes da sonata-allegro iniciar propriamente. E nesse enérgico caminhar Beethoven acumula ideias e revela-se impaciente em desenvolver plenamente os dois temas antes de os substituir por outro material. Numerosos sforzando e fortissimo devem ter chocado os primeiros ouvintes, bem como a desafiadora aventura harmónica na pequena secção de desenvolvimento. Momentos obscuros alternam com irrupções luminosas. Espanta que Beethoven tenha expandido a coda para um segundo desenvolvimento no qual criou um enorme clímax num cromatismo ascendente ao longo de uma oitava e meia no baixo.

Depois desta exaltação, o segundo andamento, com as suas melodias de fôlego e a secção de desenvolvimento em modo menor, é um verdadeiro repouso. Os dois últimos andamentos são mais curtos e ligeiros, de certa forma desproporcionados quando comparados com o primeiro. Beethoven designou o terceiro andamento de scherzo. Aqui vai enfatizar o verdadeiro significado da palavra scherzo que é o de "brincadeira". Este andamento encerra contrastes mais acentuados que o pseudominuete da Primeira Sinfonia. Os diálogos entre as secções da orquestra, o contraste na dinâmica, a independência dos materiais, tudo isto é bastante peculiar. O quarto andamento soa como uma grande brincadeira, mas bem mais transtornado que o primeiro andamento - sofrendo o mesmo sobressalto de quem acorda tarde demais. Os jogos tonais do primeiro andamento voltam a ser ouvidos sem qualquer interrupção no suave decurso da música.

No entanto, o aspeto mais digno de nota desta sinfonia está nas circunstâncias da sua criação. Foi composta entre 1801 e 1802, numa altura em que Beethoven lutava desesperadamente com a surdez que se agravava, e que já não conseguia disfarçar. Enfrentando o pior mal que pode suceder a um músico, Beethoven chegou mesmo a cogitar o suicídio, escrevendo o famoso Testamento de Heiligenstadt. Pese embora este sofrimento, Beethoven conseguiu ainda compôr uma obra exuberante e desafiadora que abriu caminho à realização do seu ideal sinfónico, plasmado nas restantes sinfonias, da Terceira à Nona.

Ludwig van Beethoven: Symphony No. 4 in B-flat Major, Op. 60

This year marks the 250th anniversary of the baptism (and possibly birth) of Ludwig van Beethoven. He spent his childhood and youth in Bonn, but in 1792 settled permanently in Vienna where he charted an entirely original course in the life of a composer by working totally independently; attached neither to an aristocratic court nor to the church. In order to make a living as a free-lance composer, he cultivated the friendship of various wealthy patrons in Vienna, who were willing to fund Beethoven and commission new music from him. One of these was Prince Lichnowsky who, in 1806, invited Beethoven to stay as a house guest for the Summer and Autumn months at his castle in Troppau in rural Silesia.

One of Prince Lichnowsky's other house guests was Count Oppersdorf. Beethoven took a liking to him, not only because the Count expressed admiration for his Second Symphony, but also because he offered him 350 florins to write a new one. At that time Beethoven had almost finished a symphony (the famous Fifth) and he considered giving this to the Count as his new work. But he had already promised this new symphony to Prince Lichnowsky, so he put the Fifth to one side and concentrated all his energies on the new one (which was to become his Fourth). This new Symphony was given a private performance in March 1807 at the home of another Viennese nobleman, Prince Franz Joseph von Lobkowitz. On the same occasion Beethoven also presented his fourth Piano Concerto and the Overture to Coriolan. The Fourth Symphony's first public performance took place on 13th April 1808 at Vienna's Burgtheater.

That the Fourth Symphony was written at much the same time as the Fifth is immediately apparent with the 1st movement's opening theme, given out by the strings under a sustained wind note. The first four notes of this theme are virtually the same as the famous four-note figure which so dramatically starts the Fifth. Here, however, the music is slow, subdued and less rhythmically arresting, setting a dark and forbidding mood which is only alleviated after about three minutes when the music suddenly bursts into vigorous and exuberant life. In marked contrast both to the first movement's dark opening and its vigorous main section, the 2nd movement is as calm and gentle as any of Beethoven's symphonic movements. The 3rd movement is full of tricky syncopations-surprising off-beat rhythms of a type more usually associated with jazz. It was the convention to describe the brisk inner movement of a symphony as a Menuetto, but in actual fact this is properly a Scherzo (musical joke), and despite the superficial gentility of the central trio this is yet another joke. Poking fun at the old-style country dance Beethoven seems to be imitating the sound of an amateur wind-band being interrupted by a bunch of apparently inebriated violinists. The 4th movement is as exuberant and energetic a piece of orchestral music as Beethoven ever wrote.

Programme notes by Dr Marc Rochester

Symphony No. 2 in D Major, Op. 36

Beethoven's first two symphonies are categorized by the composer Robert Simpson as entertainment pieces composed for the delight of well-off patrons and connoisseurs. They are not heavy with extra-musical narratives as his Third, Fifth and Ninth Symphonies are, but simply play with purely musical elements - pitches, rhythm, dynamics, colors - within restrictions in harmony and form. However, for his contemporaries the Second Symphony proved more problematic than the First. Motivic development, which is Beethoven's signature, is denser here, harmony wilder, modulations more untamed, and the tempo breaks your neck. In short, it goes beyond easy-listening entertainment.

Even the slow introduction betrays the sophistication of the music. If in the First Symphony the introduction is a pleasant detour, then in the Second it is a labyrinth with lengthy passages in far off keys. It would be more than two minutes before the sonata-allegro proper begins. And in the forceful drive Beethoven piles idea upon idea and is too impatient to let the two themes unfold themselves fully before kicking them away with other material. Numerous sforzandos and fortissimos must have shocked its first listeners, as well as its daring harmonic adventure in the short development section. Dark moods alternate with bright outbursts. What's most shocking is that Beethoven expands the coda into a second development in which he creates a great climax with a chromatic rise of one and a half octave in the bass.

After this hyper-excitement, the second movement really offers a rest with its long-winding melodies. The Development section is in the minor mode. The last two movements are shorter and lighter-hearted, somewhat out of proportion with the weighty first movement. Beethoven calls the third movement a scherzo. Here he pays much attention to emphasize the original meaning of the word, which is "joke". This movement has in it sharper contrasts than the pseudo-minuet of the First Symphony. Dialogues between orchestra sections, the contrast between soft and strong sounds, the independence of the materials are all remarkably peculiar. The fourth movement sounds like a greater joke. It is even busier than the first movement, like messing around after waking up too late. The tonal games in the first movement are heard again without disrupting the smooth running of the music.

The most remarkable point of this symphony, however, lies in the circumstance of its creation. Composed between 1801 and 1802, Beethoven was at that time actually desperate to cure his worsening deafness, which he could no longer disguise. Facing the the worst for a musician, he went so far as to contemplate suicide, writing the famous Heiligenstadt Testimony. Yet he still managed to compose such an exuberant and daring symphony, paving way for the realization of his great symphonic ideal as represented in his Third to Ninth symphonies.

Programme notes by Yang Ning



音樂總監兼首席指揮

呂嘉

指揮大師呂嘉以其幾十年來對交響樂和歌劇的深入探索和動人演繹而享譽世界。他現任澳門樂團音樂總監與首席指揮，並同時擔任國家大劇院音樂藝術總監和國家大劇院管弦樂團首席指揮。他對德奧交響樂與歌劇以及法國印象主義音樂的演繹，得到了來自這些作品故鄉的聽眾和專業人士的廣泛認可與讚賞。每年他在世界各地的音樂廳和歌劇院執棒幾十場音樂會和十餘部不同歌劇，並監製多部新作品和新歌劇製作的創作。這些精彩演出已經成為當地不可或缺的文化指標。

呂嘉大師的藝術生涯融合了東西方的傑出藝術傳統。他出生於上海的一個藝術氣息濃郁的家庭，自幼跟隨父母學習音樂。十多歲時他遷往北京，並在中央音樂學院跟隨中國指揮界泰斗鄭小瑛大師學習指揮。出於對音樂藝術的熱愛，他在畢業後孤身前往德國，在柏林藝術學院（Hochschule der Künste Berlin，現柏林藝術大學 UdK）深造，師從拉賓斯坦教授（Prof. Hans-Martin Rabenstein）和羅伯特·沃爾夫教授（Prof. Robert Wolf）。

1990年，呂嘉大師參加了在意大利特蘭托（Trento）舉行的首屆安東尼奧·佩得羅第（Antonio Pedrotti）國際指揮大賽，一舉奪得第一名及觀眾最喜愛特別獎，由此開始了他的職業指揮生涯。1990年他出任了意大利特里埃斯特國家歌劇院（Teatro Comunale Giuseppe Verdi di Trieste）的音樂總監，使他成為首位能夠在意大利國立歌劇院擔任總監的亞洲指揮家。他與這家歌劇院的樂團及合唱團合作，錄製並出版了門德爾松的五部交響樂全集，是首位完成此壯舉的華人指揮家。隨後他又在德國多特蒙德歌劇院（Opernhaus Dortmund）、意大利托斯卡納樂團（l'orchestra di Toscana）、意大利國際交響樂團（l'orchestra internazionale d'Italia）、羅馬樂團（l'orchestra di Roma）、瑞典諾爾雪平交響樂團（Norrköping Symphony Orchestra）及世界聞名的維羅那競技場歌劇院（Arena di Verona）等擔任音樂總監及首席指揮。他指揮諾爾雪平交響樂團錄製並發行了瑞典國寶級作曲大師英瓦·利德霍姆的全套交響樂作品，至今仍是這位大師作品最為完整的一套演繹。

2006年，時任意大利總統那坡裡塔諾（Giorgio Napolitano）為呂嘉大師親自頒發勳章，以表彰他多年來對音樂文化的重要貢獻。2008年他在意大利佩薩羅的羅西尼歌劇節（Pesaro, Rossini Opera Festival）指揮的歌劇《鵲賊》（La gazza ladra）更被評為歐洲年度歌劇。

幾十年來呂嘉大師以客座指揮身份與諸多世界頂級樂團和歌劇院合作，指揮歌劇及音樂會數千場，錄製發行十幾張唱片，並與普拉西多·多明戈、瓦列裡·索科洛夫、約書亞·貝爾、維多利亞·穆洛娃等音樂名家結下了深厚的友誼。他曾執棒慕尼黑國家歌劇院、柏林德意志歌劇院、米蘭斯卡拉歌劇院，他是首位指揮美國芝加哥交響樂團的華人指揮，與他合作過的樂團還包括德國萊比錫布商大廈樂團、班貝格交響樂團、羅馬國立聖塞西莉亞學院樂團、法國里昂國立管弦樂團、英國伯明翰市立交響樂團、挪威奧斯陸愛樂樂團、芬蘭廣播交響樂團，以及華人圈內的各大一流樂團。2013年他在北京國家大劇院指揮阿姆斯特丹皇家音樂廳管弦樂團的音樂會獲得了廣泛讚譽。在指揮之外，他曾出任2012年多明戈國際聲樂比賽的評委，在這個歌劇界最富影響力的比賽歷史上，他是唯一一位華人評委。2017年呂嘉大師成為全國政協海外列席代表，同年5月14日於北京全球一帶一路峰會的音樂會擔任音樂總指揮，得到中外領導人的高度讚揚；並獲得北京市政府頒發的2014、2015和2017年度長城友誼傑出貢獻人物獎。

呂嘉大師自2008年中出任澳門樂團音樂總監兼首席指揮以來，通過對樂團的細緻培訓、對演出曲目的精心安排和對合作音樂家的嚴格挑選，使樂團的成長有目共睹。他曾率領澳門樂團多次出訪巡演，足跡遍及奧地利、瑞士、葡萄牙、日本、韓國、台灣等地，也曾多次訪問北京上海等國內文化重鎮，以拓展澳門的文化影響，提升樂團的世界聲譽。他也積極促成澳門樂團與其他知名樂團、合唱團合作，上演在過去力不能及的大型音樂作品，令澳門聽眾耳目一新。能夠為澳門的文化建設出一份力，是呂嘉大師的一大榮幸。他希望能在未來繼續帶領這支團隊，進一步服務澳門社會，並發揮澳門文化使者的角色，讓全世界瞭解澳門在文化藝術上的風采和魅力，向世界推廣澳門的文化形象。

Director Musical e Maestro Principal Lu Jia

Ao longo de várias décadas, o Maestro Lu Jia tem vindo a conquistar aclamação internacional com o seu profundo conhecimento e a sua interpretação emotiva de várias sinfonias e óperas. Lu é actualmente Director Musical e Maestro Principal da Orquestra de Macau, bem como Director de Arte Musical no Centro Nacional de Artes Cénicas (CNAC), e Maestro Principal da Orquestra do CNAC da China. A sua interpretação de sinfonias e óperas austro-alemãs e de música impressionista francesa tem sido aplaudida por unanimidade pelo público, bem como por profissionais dos países de origem destas obras-primas. Lu dirige dezenas de concertos e mais de dez óperas em salas de concertos e teatros por todo o mundo, dirigindo anualmente a produção de várias novas obras musicais e óperas, cujas interpretações cativantes constituem uma referência cultural indispensável nos locais onde são realizados os espectáculos.

A carreira musical do Maestro Lu Jia herda as notáveis tradições artísticas do Oriente e do Ocidente. Tendo nascido no seio de uma família artística, em Xangai, Lu estudou música com os seus pais desde tenra idade. Mais tarde, já na adolescência, Lu foi para Pequim, onde estudou direcção de orquestra com o famoso maestro chinês Zheng Xiaoying no Conservatório Central de Música. Devido ao seu grande entusiasmo pela música, Lu prosseguiu os seus estudos na Hochschule der Kunste Berlin, na Alemanha (agora UdK Berlin), onde estudou com o Professor Hans-Martin Rabenstein e com o Professor Robert Wolf.

Em 1990, Lu venceu, inesperadamente, o Primeiro Prémio e o Prémio do Júri no âmbito do primeiro Concurso Internacional de Direcção de Orquestra Antonio Pedotti, em Trento (Itália), dando assim início à sua carreira de maestro. Em 1990, começou a desempenhar o cargo de Director Musical no Teatro Comunale Giuseppe Verdi di Trieste, onde se tornou o primeiro maestro asiático a dirigir uma ópera nacional na Itália. Em colaboração com a orquestra e coro da companhia, Lu foi o primeiro maestro chinês a gravar e a lançar as cinco obras sinfónicas de Felix Mendelssohn. Mais tarde, foi nomeado Director Musical e Maestro Principal da Opernhaus Dortmund (Alemanha), Orquestra da Toscana, Orquestra Internacional de Itália, Orquestra de Roma (Itália), Orquestra Sinfónica de Norrköping (Suécia) e da célebre Arena di Verona. Em colaboração com a Orquestra Sinfónica de Norrköping, Lu gravou e lançou toda a música orquestral do mais importante mestre dos compositores suecos, Ingvar Lidholm, cujas gravações continuam a ser, até à data, as mais completas da obra de Lidholm.

Em 2006, o presidente italiano, Giorgio Napolitano, conferiu uma medalha ao Maestro Lu Jia como reconhecimento pelo seu contributo significativo ao domínio da música ao longo de vários anos. Em 2008, La Gazza Ladra, dirigida pelo Maestro Lu no âmbito do Festival de Ópera Rossini, em Pesaro (Itália), foi aclamada como a "Melhor Ópera do Ano" na Europa.

Nas últimas décadas, Lu tem actuado como maestro convidado com inúmeras orquestras e óperas de renome mundial, dirigindo milhares de óperas e concertos e lançando dezenas de discos. O Maestro desenvolveu ainda uma estreita amizade com artistas de renome, como Plácido Domingo, Valeriy Sokolov, Joshua Bell e Viktoria Mullova. Lu foi o primeiro maestro chinês a dirigir a Orquestra Sinfónica de Chicago, contando igualmente com várias colaborações com a Bayerische Staatsoper em Munique, Deutsche Oper Berlin, La Scala de Milão, Orquestra Gewandhaus de Leipzig, Orquestra Sinfónica de Bamberg, Orquestra da Academia Nacional de Santa Cecilia em Roma, Orquestra Nacional de Lyon (França), Orquestra Sinfónica da Cidade de Birmingham (Grã-Bretanha), Orquestra Filarmónica de Oslo (Noruega), Orquestra Sinfónica da Rádio Finlandesa, bem como com as principais orquestras chinesas. Em 2013, Lu realizou um concerto com a Orquestra Real do Concertgebouw no Centro Nacional de Artes Cénicas, em Pequim, granjeando a aclamação entusiástica do público. Para além das suas funções de Maestro, Lu participou ainda como membro do júri na "Operalia de Plácido Domingo, O Concurso Mundial de Ópera", em 2012, tornando-se o primeiro membro do júri chinês de sempre neste influente concurso de ópera. Em 2017, o maestro Lu Jia foi um dos representantes ultramarinos a participar da Conferência Nacional da CCPPC e, em 14 de Maio, dirigiu o concerto dedicado à 1ª Cimeira da iniciativa "Uma Faixa, Uma Rota Cultural", realizada em Pequim, com uma actuação muito elogiada pelos líderes chineses e do exterior. Lu Jia recebeu e, no mesmo ano, o Prémio de Amizade da Grande Muralha, atribuído pelo Governo Municipal de Pequim pelas suas notáveis contribuições para a cidade em 2014, 2015 e 2017.

Desde o início das suas funções como Director Musical e Maestro Principal da Orquestra de Macau em 2008, o Maestro Lu Jia tem impulsionado a evolução da orquestra de forma notável, através do treino meticuloso, do arranjo refinado de repertórios e da selecção criteriosa dos artistas convidados. Sob a direcção de Lu, a Orquestra tem realizado várias digressões, incluindo na Áustria, Suíça, Portugal, Japão, Coreia e Taiwan, bem como concertos regulares nas principais capitais culturais da China, como Pequim e Xangai, com vista a expandir a influência cultural de Macau e a potenciar a reputação da orquestra a nível mundial. Lu contribuiu ainda para impulsionar a colaboração entre a Orquestra de Macau e outras orquestras e coros de renome internacional, interpretando obras musicais de grande escala, que antigamente teriam sido inviáveis, apresentando assim ao público local um novo leque de opções programáticas. É uma grande honra e um prazer para o Maestro Lu poder contribuir para o desenvolvimento cultural de Macau. No futuro, Lu espera continuar a servir a comunidade e a liderar a orquestra como embaixador cultural de Macau, permitindo ao mundo reconhecer o carisma da Região no âmbito artístico e cultural e promovendo simultaneamente a imagem cultural de Macau no mundo.



**Music Director and
Principal Conductor**
Lu Jia

Maestro Lu Jia has risen to international acclaim with his expertise and soul-touching interpretation of symphonies and operas for decades. Lu is now the Music Director and Principal Conductor of the Macao Orchestra, while also serving as Artistic Director of the Music at the National Centre for Performing Arts (NCPA) and the Principal Conductor of the China NCPA Orchestra. His interpretation of the Austro-German symphonies, operas and French impressionist music have been unanimously approved and applauded by audiences and professionals from the originating countries of these masterpieces. He conducts dozens of concerts and over ten operas in music halls and theatres all over the world and directs production of several new works and operas every year, with these captivating performances becoming an indispensable cultural indicator of those places.


The music career of Maestro Lu Jia inherits the excellent artistic traditions of the East and West. Born to an artistic family in Shanghai, he studied music with his parents from childhood. Later, teenage Lu went to Beijing and studied conducting under the famous Chinese conductor Zheng Xiaoying in the Central Conservatory of Music. Out of his strong enthusiasm for music, he continued his studies in the Hochschule der Künste Berlin in Germany (now UdK Berlin), studying under Professor Hans-Martin Rabenstein and Professor Robert Wolf.

In 1990, most unexpectedly, Lu participated in the first Antonio Pedotti International Conducting Competition in Trento, Italy, and won the First Prize and the Judges' Prize, which started his conducting career. In 1990, he began to serve as music director of the Teatro Comunale Giuseppe Verdi di Trieste, where he became the first Asian conductor to serve as director of a national opera house in Italy. In co-operation with the orchestra and chorus of the company, he was the first Chinese conductor to record and release the complete five symphonies works of Felix Mendelssohn. Later, he was appointed as the music director and principal conductor of Opernhaus Dortmund in Germany, l'orchestra di Toscana in Italy, l'orchestra internazionale d'Italia, l'orchestra di Roma, the Norrköping Symphony Orchestra in Sweden, and world-famous Arena di Verona, among others. Lu recorded and released the entire orchestral music of the doyen of Swedish composers, Ingvar Lidholm, with the Norrköping Symphony Orchestra, and these works remain the most complete recordings of Lidholm's work to date.

In 2006, the Italian President Giorgio Napolitano conferred a medal to Maestro Lu as recognition for his significant contribution to music for many years. In 2008, the La Gazza Ladra conducted by Maestro Lu at the Pesaro Rossini Opera Festival was acclaimed the 'Best Opera of the Year' in Europe.

Over the past decades, he has been a guest conductor with many world leading orchestras and opera houses, leading thousands of operas and concerts and releasing dozens of records; he has also developed a close friendship with renowned artists such as Plácido Domingo, Valeriy Sokolov, Joshua Bell and Viktoria Mullova. Lu was the first Chinese conductor ever to lead the Chicago Symphony Orchestra and has cooperated with the Bayerische Staatsoper in Munich, the Deutsche Oper Berlin, La Scala in Milan, the Leipzig Gewandhaus Orchestra, the Bamberg Symphony, the Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia in Rome, the Lyon National Orchestra in France, City of Birmingham Symphony Orchestra in Britain, Oslo Philharmonic in Norway, the Finnish Radio Symphony Orchestra as well as all the major Chinese orchestras. In 2013, he conducted a concert with the Royal Concertgebouw Orchestra at the Beijing National Centre for the Performing Arts, which received enthusiastic acclaims from the audience. In addition to conducting, he was among the jury board for Plácido Domingo's Operalia, The World Opera Competition in 2012, making him the first-ever Chinese jury in this influential opera competition. In 2017, Maestro Lu Jia was one of the overseas representatives attending the CPPCC National Conference, and on May 14 he directed the concert dedicated to the 1st "Belt and Road Forum" held in Beijing, with a performance highly praised by both Chinese and foreign leaders. In the same year, he received the Great Wall Friendship Award from the Beijing Municipal Government for his outstanding contributions to the city in 2014, 2015 and 2017.

Since his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Macao Orchestra in 2008, Maestro Lu Jia has propelled the orchestra to notable new heights with meticulous training, refined arrangement of programme repertoires and strict selection of guest artists in cooperation. He has for many times led the orchestra on tour in Austria, Switzerland, Portugal, Japan, Korea and Taiwan, plus regular concerts in China's major cultural capitals such as Beijing and Shanghai to expand Macao's cultural influence and lift the orchestra's reputation in the world. He also spearheaded collaboration between the Macao Orchestra with other world famous orchestras and choirs to stage large-scale musical works which would have been impossible in the past and thereby introducing brand new offerings to local audience. It is Maestro Lu's great honour and pleasure to contribute to the cultural development of Macao. He hopes to further serve the community and continue to lead the orchestra as the cultural ambassador of Macao, enabling the world to recognise Macao's charisma in art and culture whilst promoting Macao's cultural image to the world.



澳門樂團

Orquestra de Macau

Macao Orchestra

匯萃中西 貫穿古今

澳門樂團成立於 1983 年，是澳門特別行政區政府文化局屬下的職業音樂表演團體，現已成為亞洲優秀的交響樂團，融匯中西文化，演繹古今經典，在澳門市民及海外聽眾音樂文化生活中，扮演了重要的角色。

樂團由 2001 年起擴建為雙管編制的管弦樂團，現今已發展成為 60 餘人的中小型樂團，由來自 10 多個不同國家及地區的優秀青年音樂家組成。2008 年由呂嘉接任音樂總監和首席指揮後，帶領樂團堅持以“音樂季”方式演出，每樂季舉行超過 90 場次不同系列的音樂會及延伸活動，全面及多元化地向觀眾展現古今中外音樂經典。

樂團經常與眾多國際知名音樂家、指揮家及藝術團體合作，包括普拉西多·多明戈、克里斯提安·齊瑪曼、斯蒂芬·科瓦謝維奇、波里斯·別列佐夫斯基、利奧尼達斯·卡瓦科斯、巴瑞·道格拉斯、塞爾吉奧·阿佐里尼、基里爾·格斯坦、伊萬·馬丁·尤利安娜·阿芙迪娃、漢寧·克拉格魯德、舒德芬·弗拉達爾、馬里奧·布魯奈羅、傅聰、郎朗、李雲迪、張永宙、寧峰、王健、譚盾、丹尼爾·歐倫、意大利都靈皇家歌劇院、英國國家芭蕾舞團、費城交響樂團、拉脫維亞國家歌劇院、立陶宛國家歌劇院、韓國室內樂團等。

樂團經常獲邀到國內外進行巡迴演出，近年更以主賓國身份參加了 2015 年奧地利布魯克納音樂節及受邀參加 2016 日本《狂熱の日》音樂祭，2017 年及 2019 年更參與了深圳「一帶一路」國際音樂季，足跡已遍及內地三十多個城市、歐洲地區包括奧地利、瑞士、匈牙利、葡萄牙、西班牙及美國、日本、韓國等。2018 年 3 月樂團首赴緬甸作文化交流演出，同年 10 月，樂團更參演上海國際藝術節，以精湛的演出以及精緻細膩的演奏風格，獲外界一致好評，彰顯澳門文化建設成果。為了紀念澳門回歸 20 週年、建國 70 週年和《黃河大合唱》首演 80 週年，2019 年 11 月澳門樂團分別接獲北京大劇院管弦樂團有限公司及珠海華發中演劇院管理公司之邀請參與演出，是一場極具歷史感與時代性的中國作品音樂會，為這個值得紀念和慶祝的歷史時刻獻禮。

2018 年起樂團正式推出「青少年聽眾計劃」，針對不同年齡青少年提供各類精彩音樂活動，提升青少年對古典音樂鑑賞能力，此外，在社區推廣上，樂團舉辦多場「愛音樂·愛分享」系列音樂會，親身走近校園、社區及弱勢社群，大大拓展古典音樂觀眾的層面，更為年輕音樂人才實現音樂夢想。



Onde o Oriente Encontra o Ocidente, o Passado Liga-se ao Presente

Fundada em 1983, a Orquestra de Macau (OM) é uma orquestra profissional dependente do Instituto Cultural do Governo da R.A.E de Macau. A OM é actualmente um agrupamento eminente na Ásia, com um repertório que inclui clássicos chineses e ocidentais de todos os tempos. Desempenha um papel chave na vida cultural e musical dos cidadãos de Macau e dos visitantes.

Em 2001, a OM foi ampliada de forma a integrar um naipe duplo de sopros, actualmente tem se desenvolvido como uma orquestra de dimensão média de cerca de 60 músicos de mais de dez países e regiões. Em 2008, o Maestro Lu Jia iniciou as funções de Director Musical e Maestro Principal da Orquestra e deu início às temporadas de concertos da Orquestra, cerca de 90 concertos diversos e programa de extensão, apresentando em cada uma ao público, de forma abrangente e sistemática.

A OM colabora frequentemente com músicos, maestros principais e agrupamentos de música internacionais, incluindo Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Sergio Azzolini, Kirill Gerstein, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, Teatro Regio Torino, English National Ballet, Philadelphia Orchestra, Ópera Nacional da Letónia, Teatro Nacional de Ópera e Ballet da Letónia, e Orquestra de Câmara da Coreia, etc. Além disso, a OM tem sido regularmente convidada para se apresentar no Interior da China e no exterior, participando no Brucknerfest 2015, na Áustria, como representante da China, e no Festival de Música "La Folle Journée au Japon 2016". Em 2017 e 2019, a OM também participou na temporada musical internacional "Uma Faixa, Uma Rota" em Shenzhen, visitando pelo menos 30 cidades na China, bem como vários países, incluindo a Áustria, Suíça, Hungria, Portugal, Espanha, E.U.A. Japão e Coreia. Em Março de 2018, a OM fez a sua primeira digressão de intercâmbio cultural pelo Myanmar, e em Outubro do mesmo ano participou no Festival Internacional de Artes de Xangai, recebendo elogios do público pelo seu sofisticado desempenho e estilo de actuação refinado e subtil, demonstrando assim o elevado nível cultural de Macau. Em comemoração dos 20 anos do Regresso de Macau à Pátria, dos 70 anos da Fundação da República Popular da China e dos 80 anos da estreia da Cantata do Rio Amarelo, em Novembro de 2019, a Orquestra de Macau foi convidada pela Orquestra NCPA de Beijing e pelo Grand Theatre CPAA Zhuhai Huafa para participar num concerto com um repertório de obras chinesas de profundo significado histórico e contemporâneo, honrando assim estas muito nobres efemérides.

Desde 2018, a OM lançou oficialmente o "Programa Audiência Jovem" para proporcionar uma variedade de maravilhosos eventos musicais a jovens de diferentes idades, a fim de valorizar a apreciação da música clássica. Além disso, a nível comunitário, a OM realizou a série de concertos "Música para Todos", levando a música ao meio escolar, às comunidades e aos grupos desfavorecidos, procurando alargar desta forma o público-alvo da música clássica e ajudando inclusivé os talentos mais jovens a realizarem os seus sonhos musicais.

Formed in 1983, the Macao Orchestra (OM) is a professional ensemble under the auspices of the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government. OM is now a distinguished orchestra of Asia, performing Chinese and Western classics throughout the times. It has also played a key role in the music and cultural life of Macao residents and overseas audiences.

In 2001, OM was extended into an orchestra with double winds; today, it has developed into a small-to-medium-sized orchestra of around 60 outstanding musicians from more than ten countries and regions. In 2008, Maestro Lu Jia commenced his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Orchestra, initiating the convention of "Concert Seasons" and in each season 90 different concerts and outreach programme would be held, presenting to the public, comprehensively and systematically, classics from both Western and Chinese.

Where East Meets West, Past Connects with Present

The Orchestra collaborates regularly with numerous internationally renowned musicians, conductors and ensembles including Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Sergio Azzolini, Kirill Gerstein, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello,

Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, the Teatro Regio Torino, the English National Ballet, the Philadelphia Orchestra, the Latvian National Opera, the Lithuanian National Opera and Ballet Theatre, and the Korean Chamber Orchestra, etc. In addition, OM has regularly been invited to perform in Mainland China and overseas, participating in the 2015 Austria Bruckner Festival as China's representative and attending the music festival "La Folle Journée au Japon" in Japan 2016. In 2017 and 2019, the Orchestra also participated in the "Belt and Road" International Music Season in Shenzhen, leaving its footprints in at least 30 cities across China as well as Austria, Switzerland, Hungary, Portugal, Spain, the U.S.A., Japan and Korea, etc. In March 2018, OM made its first tour in Myanmar for cultural exchange and in October of the same year the Orchestra participated in the Shanghai International Arts Festival, receiving acclaim from the audience with its exquisite performance and refined, subtle performance style while demonstrating Macao's cultural achievements. In celebration of the 20th anniversary of Macao's Return to the Motherland, the 70th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China, and the 80th Anniversary of the Premiere of the Yellow River Cantata, in November 2019, Macao Orchestra was invited by Beijing's China NCPA Orchestra and the Zhuhai Huafa and CPAA Grand Theatre to take part in a concert featuring profoundly historic and contemporary Chinese works, thus honouring this much commmemorable historic occasion.

Since 2018, the Orchestra has officially launched the "Young Audience Programme" to provide a variety of wonderful musical events for young people of different ages to enhance their appreciation of classical music. In addition, at community level, the Orchestra has held the "Music for All" concert series, bringing music to campuses, communities and disadvantaged groups, thus greatly expanding the target audience for classical music, and even helping younger talents to realise their musical dreams.

澳門樂團
Orquestra De Macau
Macao Orchestra

音樂總監兼首席指揮
Director Musical e Maestro Principal
Music Director and Principal Conductor

呂嘉 Lu Jia

助理指揮 | Maestro Assistente | Assistant Conductor

簡栢堅 Francis Kan

第一小提琴 | Primeiros Violinos | First Violins

王佳婧 Melody Wang
代理樂團首席 | Concertino Substituto |
Acting Concertmaster

后則周 Hou Zezhou
代理樂團副首席 | Concertino Associado Substituto |
Acting Associate Concertmaster

王粵 Wang Yue

郭慶 Guo Qing

曹慧 Cao Hui

邢慧芳 Xing Huifang

李思蕾 Li Silei

楊柯岩 Yang Keyan

周琛 Zhou Chen

陳琰樂 Chen Yanle

王灝 Wang Hao

李文浩 Li Wenhao

第二小提琴 | Segundos Violinos | Second Violins

李娜 Li Na **

韋特·普拉錫格 Vít Polášek

羅姪 Luo Ya

梁木 Liang Mu

郭康 Guo Kang

王笑影 Wang Xiaoying

鄭麗琴 Zheng Liqin

徐陽 Xu Yang

丹利斯·克拉格 Denis Kriger

施為民 Shi Weimin

中提琴 | Violas | Violas

蕭凡 Xiao Fan **

李峻 Li Jun

蔡雷 Cai Lei

金基烈 Kiyeol Kim

呂瀟 Lu Xiao

李月穎 Li Yueying

袁菲菲 Yuan Feifei

陸仲坤 Lu Zhongkun *

大提琴 | Violoncelos | Cellos

呂佳 Vincent Lu Jia **

張太陽 Zhang Taiyang

馬高·告魯克 Marko Klug

魯岩 Lu Yan

閻峰 Yan Feng

鄺葆莉 Kuong Poulei

鍾國玉 Zhong Guoyu

拉狄·奈華德 Radim Navrátil

低音提琴 | Contrabaixos | Double Basses

蒂博爾·托特 Tibor Tóth **

陳超 Chen Chao

朱順華 Zhu Shunhua *

瞿旭東 Qu Xudong *

何家碧 Ho Ka Pek *

沈傑 Sam Kit *

長笛 | Flautas | Flutes

翁斯貝 Weng Sibeï **

維羅連加·查嘉姬 Veronika Csajági

雙簧管 | Oboés | Oboes

開賽 Kai Sai **

謝慧庭 Tina Che *

單簧管 | Clarinete | Clarinet

米高·傑弗里·科比
Michael Geoffrey Kirby **

Schlyler Isaac Fung *

巴松管 | Fagotes | Bassoons

容正先 Yung Tsangshien **

朱武昆 Zhu Wukun

圓號 | Trompas | Horns

吳天遐 Wu Tianxia **

陳薪竹 Chen Xinzhu *

吳佩意 Ng Pui I *

小號 | Trompete | Trumpet

大衛·胡歐 David Rouault **

高崇偉 Gao Chongwei *

定音鼓 | Timpanos | Timpani

周雄 Zhou Xiong **

** 聲部首席 | Chefe de Naípe | Section Principal

** 客席聲部首席 | Chefe de Naípe convidado | Guest Section Principal

* 客席樂師 | Músico convidado | Guest Musician

澳門樂團之友 Amigos da OM OM Friends

「澳門樂團之友」秉承作為樂團與樂迷之間的橋樑，積極開展和會員之間的互動，藉此增加樂團的親和力和凝聚力；同時也是會員相聚相識、交流心得、以樂會友的平臺；並透過舉辦不同的音樂活動，鼓勵觀眾參與及培養觀眾對古典音樂會的興趣和賞析能力。

費用全免，趕快加入「澳門樂團之友」吧！

Os Amigos da OM pretendem ser uma ponte entre a Orquestra de Macau e os entusiastas da música, contribuindo para que o público conheça a Orquestra de Macau, para dar opiniões e dar sugestões sobre os concertos, e proporcionar uma plataforma para que os seus membros se reunam, troquem ideias e encontrem amigos através da música. Também serão organizados diferentes eventos musicais com o objectivo de estimular o interesse por concertos de música clássica e a sua valorização.

Aplicação gratuita, junte-se a nós!

Served as a bridge between Macao Orchestra and music fans, OM Friends have been actively organising different activities to promote affinity and cohesion with its members. It also provides a platform for its members to gather, exchange ideas and meet friends through music. We also hold different events for the audience to participate in order to nurture their interest and appreciation of classical music concerts.

Free application. Come join us!

積分計劃 | Pontos de Música | Music Points

積分 Pontos de Música Accumulated music points	可換取之獎賞 Ofertas para troca Rewards
每 1000 分 Por 100 pontos Every 1000 points	100 元現金回贈 (於下次購票時扣減) Desconto de MOP100 (a deduzir na compra seguinte) MOP100 cash rebate (deducted from the next purchase)

1. 會員可透過購買澳門樂團音樂會門票獲取積分，每消費 1 澳門元可獲 1 分，每累積至 1000 分時可換取 100 元現金回贈於下次購買音樂會門票時扣減，並可與會員七折購票優惠同時使用*；

Os membros podem ganhar pontos de recompensa comprando os bilhetes para os concertos da Orquestra de Macau. Cada pataca conta como um ponto de prémio. A um total de 1000 pontos de prémio correspondem MOP100 que serão deduzidas na compra de um bilhete para o próximo espectáculo. Cada membro pode usar o desconto em conjunto com o desconto de 30% de que o membro usufrui*.

Members can earn reward points by purchasing Macao Orchestra concert tickets. Every one pataca counts as one reward point. An accumulation of 1000 reward points will be rebated MOP100 which is to be deducted in the next concert ticket purchase. The rebate can be used in conjunction with the membership 30% discount offer.*

2. 積分有效期為一年，由每年 1 月 1 日起計算，積分須每年 12 月 31 日前使用，不設累積；積分不能兌換成現金，且不可轉讓予其他會員使用；

Os pontos dos prémios são válidos por um ano a partir de 1 de Janeiro de cada ano. Todos os pontos dos prémios devem ser usados antes de 31 de Dezembro de cada ano, e não podem ser acumulados. Os pontos dos prémios não podem ser trocados por dinheiro nem podem ser transferidos para outro membro.

The rewards points are valid for a year effective 1st January each year. All reward points must be used before 31st December each year as reward points cannot be accumulated. Reward points can neither be exchanged for cash nor can they be transferred to another member.

* 每位會員每筆交易一次性扣減 100 元現金回贈，餘額不能退回，且當次交易金額不作換取積分；

Cada membro tem um desconto de MOP100 em cada compra. O saldo não pode ser reembolsado e o valor dessa compra não pode ser trocado por pontos.

Each member enjoys a rebate of MOP100 in one purchase. The balance cannot be returned and that purchase will not earn the member any reward points.

申請成為澳門樂團之友 Seja Amigos da OM Be OM Friends



澳門樂團之友
微信申請表

個人資料 | Dados Pessoais | Personal Info

姓 | Apelido | Surname 性別 | Sexo | Sex 男 | M 女 | F

名 | Nome | First Name

出生日期 | Data de Nascimento | Date of Birth DD/ MM/ YYYY

通訊聯絡 | Contactos | Contacts

住址 | Endereço | Address

電話 | Telefone | Telephone 手機 | Telemóvel | Mobile

電郵 | Endereço de email | Email Address

我希望收到的資訊以
Gostaria de receber o Boletim Informativo
I would like to receive the Newsletter

電郵傳送 | Via email | By email

手機短訊傳送 | Por SMS | By SMS

郵寄 | Pelo correio | By post

微信 | Wechat
微信帳號 Wechat id : _____

常用語言 | Idioma | Language

中文

Português

English

請填妥表格後交到或郵寄至澳門塔石廣場文化局大樓
“澳門樂團之友”收、傳真至 (853)2853 0666 或電郵至
omfriends@icm.gov.mo。詳情可致電 (853)2853 0782
查詢。

Para se inscrever como membro preencha por favor o formulário e envie-o via correio para "Amigos da OM", Praça do Tap Seac, Edif. do Instituto Cultural, Macau, via fax (853)2853 0666 ou email para o endereço electrónico omfriends@icm.gov.mo. Em caso de duvida, é favor contactar o telephone (853)2853 0782.

To become a member, please fill out the form and mail it to "OM Friends", Praça do Tap Seac, Edif. do Instituto Cultural, Macau, fax it to (853) 2853 0666, or email it to omfriends@icm.gov.mo. For enquiries, please call (853) 2853 0782.

澳門樂團保留修改條款細則權利及最終解釋權。

A Orquestra de Macau reserva-se o direito de alterar e interpretar os termos e condições.

The Macao Orcherstra reserves the rights to amend and interpret the terms and conditions.



尊享優惠

Exclusivo para os Amigos da OM
Exclusive for OM Friends

- ✎ 購買澳門樂團音樂會門票享有七折優惠
(開售後首十四天可享六折購票優惠)
Desconto de 30% na compra de bilhetes
(Desconto de 40% nos primeiros 14 dias após abertura da bilheteira)
Enjoy 30% discount on regular tickets
(40% discount in the first 14 days after the box office opens)
- ✎ 優先預訂免費音樂會門票，省卻排隊的時間
Os Amigos da OM têm prioridade de bilhetes nos concertos de entrada livre, não tendo assim necessidade de fazer fila nos locais dos concertos.
OM Friends are welcome to reserve tickets for all free admission concerts in advance and are not required to queue at the concert venues.
- ✎ 參加「積分計劃」
Participar no “Pontos de Música”
Join the “Music Points”
- ✎ 專享合作商戶或機構優惠
Ofertas de desconto em associados seleccionados
Enjoy discount offers at selected partners
- ✎ 樂團定期舉辦與藝術家見面及公開綵排活動，讓你與台上巨星能近距離親身接觸
A Orquestra de Macau organiza regularmente actividades que o/a aproximam dos seus músicos favoritos, como sessões para conhecer os artistas e ensaios abertos ao público.
Macao Orchestra holds activities such as meet-the-artist sessions and open rehearsal regularly to bring you closer to your favourite artists.
- ✎ 定期透過電郵收到澳門樂團最新資訊
Os Amigos da OM recebem as últimas novidades por correio electrónico.
OM Friends can get the Orchestra's most updated news by emails.

澳門樂團行政隊伍

Equipa Administrativa da Orquestra de Macau
Macao Orchestra Administration Team

總經理
Administrador
General Manager

曹偉妍 Rebecca Chou

市場推廣及公共關係
Marketing e Relações públicas
Marketing and Public Relations

汪加 Wong Ka
劉健雁 Maisie Lao

行政助理
Assistente Administrativo
Administrative Assistant

陳度恩 Yan Chan

節目製作 | Produção | Production

黃世豪 Alex Wong
吳偉玲 Luisa Ng
朱富華 Johnson Chu

藝術策劃及音樂教育
Planeamento Artístico e Educação Musical
Artistic Planning and Music Education

章薇薇 Meimei Cheong

樂譜管理 | Bibliotecários | Librarians

李妙瑜 Beryl Lee
譚寶儀 Tam Pou I





樂隊管理
Administração da Orquestra
Orchestra Management

容文杰 Keith Long
鄧肇邦 Nicholas Tang

行政 | Executivos | Executives

劉素文 Emma Lao
劉美琪 Teresa Lau
吳煒煌 Ng Wai Wong
施莉亞 Cecília Rosa Sequeira



-  www.facebook.com/macaoorchestra
-  [MacaoOrchestra](https://www.instagram.com/MacaoOrchestra)
-  <https://www.youtube.com/macaoorchestra>
-  www.weibo.com/orchestramacao

立即關注微信帳號
Siga-nos no Wechat
Follow us on Wechat

